

runtque ad Regem : Ecce caput Isboseth filii Saul inimici tui , qui querebat animam tuam : et dedit Dominus domino meo Regi ultionem hodie de Saul et de semine eius.

9 Respondens autem David Rechab et Baana fratri eius , filiis Remmon Berothitae , dixit ad eos : Vivit Dominus , qui eruit animam meam de omni angustia ,

10 Quoniam ^a eum qui annuntiaverat mihi , et dixerat : Mortuus est Saul ; qui putabat se prospera nunciare , tenui , et occidi eum in Siceleg , cui oportebat mercedem dare pro nuncio ;

11 ¿Quanto magis nunc , cum homines impij interfecerunt virum innoxium in domo sua super lectum suum , non quaram sanguinem eius de manu vestra , et auferam vos de terra ?

12 Praecipit itaque David pueris suis , et interfecerunt eos : praecedentesque manus et pedes eorum , suspenderunt eos super piscinam in Hebron : caput autem Isboseth tulerunt , et sepelierunt in sepulchro Abner in Hebron.

ce que hicieron todo este camino en lo que faltaba del dia y en la noche ; sino que sin detenerse y sin descansar caminaron toda aquella noche. Y así pudieron muy bien continuar su camino el dia siguiente.

^a MS. 3. *Que era como pedidor de albricias en sus ojos : segun el Hebréo.*

^a *Supra* 1. 14.

xeron al Rey : He aquí la cabeza de Isboséth hijo de Saul tu enemigo , que andaba buscando tu ánima ; y el Señor ha vengado hoy al Rey mi señor de Saul y de su linage.

9 Mas David respondiendo a Recáb y a Baana su hermano , hijos de Remón Berothita , les dixo : Vive el Señor , que ha librado mi ánima de toda afliccion ,

10 Que si a aquel que me anunció , y dixo : Saul ha muerto ; pensando traerme una buena nueva ¹ , hice que le prendiesen , y le quitasen la vida en Siceleg , quando por la nueva parecia se le debian dar albricias ;

11 ¿Quánto mas ahora , que unos hombres malvados han muerto a un inocente ² dentro de su misma casa sobre su cama ; no he de vengar yo su sangre sobre vosotros , y os he de quitar del mundo ?

12 Dió pues la orden David a sus gentes , y los mataron : y cortándoles las manos y los pies , los colgaron sobre la piscina en Hebrón : y tomando la cabeza de Isboséth , la enteraron en el sepulcro de Abner en Hebrón.

¹ Respecto de ellos ; porque no les habia dado el menor motivo para semejante alevosía : y tambien porque podia este Príncipe creer de buena fe que le pertenecia legítimamente el Reyno de las once Tribus ; y que las promesas de Dios , las quales se habian hecho a David , se entendian solamente del Reyno de Judá.

CAPITULO V.

David es ungido Rey , y reconocido por todo Israel : echa de Jerusalem a los Jebuséos , toma la Fortaleza de Sión , labra allí un Palacio , y asienta en él su residencia. Embaxada de Hirám Rey de Tyro. Los Philisthéos vienen contra él dos veces , y los derrota y despoja.

1 **E**t venerunt universae Tribus Israël ad David in Hebron , dicentes : Ecce nos ^a , os tuum , et caro tua sumus.

2 Sed et heri et nudiuertius , cum esset Saul Rex super nos , tu eras educens et reducens Israël : dixit autem Dominus ad te : Tu pasces Populum meum Israël , et tu eris dux super Israël.

3 Venerunt quoque et seniores Israël ad Regem in Hebron , et percussit cum eis Rex David foedus in Hebron coram Domino : unxeruntque David in Regem super Israël ^b.

1 **Y** vinieron todas las Tribus de Israel a David en Hebrón , diciendo : Henos aquí , que somos tus huesos y tu carne ¹.

2 Y aun ayer y ántes de ayer , quando Saul era Rey sobre nosotros , eras tú el que conducias ² y volvias a Israel : y a ti te dixo el Señor : Tú pastorearás ³ a mi Pueblo de Israel , y tú serás el Caudillo de Israel.

3 Vinieron tambien los Ancianos ⁴ de Israel a buscar al Rey en Hebrón , y el Rey David hizo alianza con ellos ⁵ delante del Señor ; y ungiéronle Rey sobre Israel.

^a MS. 7. *E tus coronales.* De la misma sangre y Pueblo , hijos todos de Jacob , llamado tambien Israel ; y nosotros os respetamos con la misma sumision y obediencia que los de la Tribu de Judá.

² Conduciéndolo a las batallas y combates , y trayéndolo victorioso.

³ Esta es una phrase de que usaban a cada paso los antiguos , llamando al Rey Pastor de los Pueblos , como se ve en HOMERO. Un Soberano en sus Estados , un Gobernador en su Provincia , y un Señor en su tierra , es un Pastor a quien se ha encargado el cuidado y conducta de un ganado. Sus inferiores le deben la sumision y la obediencia ; pero él les es deudor del mas tierno afecto , de una particular atencion sobre sus necesidades , de

una solicitud continúa para mantener entre ellos el buen orden y la paz , y para procurarles por todos los medios la abundancia y la seguridad ; en una palabra él se debe a ellos todo entero , para conducirlos a esta felicidad temporal , que es el fin del gobierno político. Estas obligaciones no solo las confirma , sino que las exige la religion Christiana , y las santifica para fines mas elevados.

⁴ Los Senadores del gran Sanedrin.

⁵ El Rey por su parte les juró que gobernaria al Pueblo , conforme en todo a lo que el Señor tenia ordenado : *Deut. xvii. 14. 15. ...* y los Ancianos por la suya en nombre de todo el Pueblo le prometieron y juraron fidelidad y obediencia. 1. *Paralip. xxvi. 27. 28.*

^a 1. *Paralip. xi. 1.*

^b *Supra* 11. 4.

4 Filius triginta annorum erat David cum regnare coepisset, et quadraginta annis regnavit ^a.

5 In Hebron regnavit super Iudam septem annis et sex mensibus: in Ierusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israël et Iudam.

6 Et abiit Rex et omnes viri qui erant cum eo in Ierusalem ad Iebusaeum habitorem terrae: dictumque est David ab eis: Non ingredieris huc, nisi abstuleris caecos et claudos, dicentes: Non ingredietur David huc.

7 Cepit autem David arcem Sion: haec est Civitas David.

8 Proposuerat enim David in die illa praemium qui percussisset Iebusaeum, et tetigisset domatam fistulas, et abstulisset caecos et claudos odientes animam David: idcirco dicitur in proverbio: Caecus et claudus non intrabunt in Templum.

^a A la letra: *Era hijo de treinta años.* Hebraismo muy usado.

² Los Jebuséos ocupaban la fortaleza de Sión, de donde desde el tiempo de Josué no habían podido desalojarlos los Israelitas. David creyó que debía dar principio a su nuevo reynado por una expedición tan gloriosa.

³ Los Expositores sienten comunmente, que los Jebuséos fiados en la seguridad del lugar que ocupaban, el qual se tenía por inexpugnable, usaron con David de esta burla o sarcasmo, como dándole a entender que los ciegos y coxos que había en la Ciudad puestos sobre la muralla bastaban para impedir que tomasen la ciudadela. *Josepho Antiq. Lib. vii. Cap. 11.*

⁴ Los Intérpretes entienden comunmente las canales que había en lo alto de

^a *111. Regum 11. 11.*

4 Treinta años tenía David cuando comenzó a reynar, y reynó quarenta años.

5 Reynó siete años y seis meses en Hebrón sobre Judá; y reynó treinta y tres años en Ierusalem sobre todo Israël y sobre Judá.

6 Y fué el Rey con toda la tropa que tenía consigo a Ierusalem contra los Jebuséos que moraban allí ²; y dixerón ellos a David: No entrarás acá, sino echares los ciegos y los coxos ³, que dicen: No entrará David acá.

7 Pero David tomó la fortaleza de Sión: esta es la Ciudad de David.

8 Porque David había prometido aquel día premio al que hiriese a los Jebuséos, y tocase las canales de los techos ⁴, y echase a los ciegos y los coxos que aborrecían el ánima de David ⁵; por esto se dice en proverbio: Ni ciego ni coxo entrará en el Templo ⁶.

los muros para preservarlos de las aguas. David promete al primero que tocase las canales que cubrían el muro, y que pasando entrase en la ciudadela de Sión, hacerle General de todas sus tropas. Esto lo executó Joáb, como veremos en el *Libro 1. de los Paralipóm. xi. 6.*

⁵ Que le insultaban desde lo alto del muro. El Hebréo en contrario sentido: *Aborrecidos del ánima de David.*

⁶ Los Jebuséos que se atribuyeron el nombre de coxos y de ciegos, no entrarán mas en el Templo del Señor, ni en la congregación de Israël. En el Hebréo se lee solamente: *En la casa*; lo que puede entenderse del Templo, como lo trasladan los *LXX.* y la Vulgata; o de qualquier otro lugar. Con este proverbio querían significar una cosa que se tenía por imposible.

9 Habitavit ^a autem David in arce, et vocavit eam Civitatem David: et aedificavit per gyrum a Mello et intrinsecus.

10 Et ingrediebatur proficiens atque succrescens, et Dominus Deus exercituum erat cum eo.

11 Misit ^b quoque Hiram Rex Tyri nuncios ad David, et ligna cedrina, et artifices lignorum artificesque lapidum ad parietes: et aedificaverunt domum David.

12 Et cognovit David quoniam confirmasset eum Dominus Regem super Israël, et quoniam exaltasset Regnum eius super Populum suum Israël.

13 Accepit ^c ergo David adhuc concubinas et uxores de Ierusalem, postquam venerat de Hebron: natique sunt David et alii filii et filiae:

14 Et haec nomina eorum qui nati sunt ei in Ierusalem: Samua et Sobab et Nathan et Salomon.

9 Y David moró en la fortaleza, y la llamó la Ciudad de David: e hizo labrar edificios al rededor desde Mello ¹ y en lo interior.

10 Y David se iba fortificando y creciendo mas y mas, y el Señor Dios de los exércitos era con él.

11 Hiram Rey de Tyro envió tambien Embaxadores a David, y maderas de cedro, y carpinteros ² y canteros para los muros; y edificaron la casa de David.

12 Y entendió David ³ que el Señor le había confirmado Rey sobre Israël, y que había ensalzado su Reyno sobre su Pueblo ⁴ de Israël.

13 Y tomó David mas concubinas ⁵ y mugeres de Ierusalem, despues que vino de Hebrón; y tuvo David otros hijos e hijas:

14 Y estos son los nombres de los que le nacieron en Ierusalem ⁶: Samua y Sobab y Nathán y Salomón.

¹ Este era un valle profundo que había entre la antigua Ciudad de Jebús, y que labró David sobre el monte de Sión. David y Salomón hicieron allanar este valle, y se formó allí una plaza donde se juntaba el Pueblo.

² MS. A. *E maestros de labrar de juste.*

³ David viendo al Señor tan declarado a favor suyo, conoció que le había establecido y asegurado el throno sobre su Pueblo.

⁴ En el Hebréo: *Por amor de su Pueblo Israël*; porque Dios por un singular

y señalado beneficio daba a su Pueblo un Príncipe muy bueno; y tambien para que entendiese David que Dios le hacía Príncipe no para sí, sino para el Pueblo que el mismo Señor le encomendaba.

⁵ En aquel tiempo era permitida la polygamia: tuvo David ocho mugeres, y diez concubinas. Ya dexamos dicho en otros lugares, que estas segundas eran tambien mugeres legítimas, aunque de inferior grado a las que se tomaban con todas las formalidades.

⁶ Los *LXX.* añaden otros muchos a los once hijos de David que aquí se refieren.

^a *1. Paralip. xi. 8.*

^b *1. Paralip. xiv. 1.*

^c *1. Paralip. 111. 1. 2.*

15 Et Iebahar et Elisua et Nepheg,

16 Et Iaphia et Elisama et Elioda et Eliphaleth.

17 Audierunt ergo Philisthiim quod unxissent David in Regem super Israël: et ascenderunt universi ut quaererent David: quod cum audisset David, descendit in praesidium.

18 Philisthiim ^a autem venientes diffusi sunt in valle Raphaim:

19 Et consuluit David Dominum, dicens: *¿Si ascendam ad Philisthiim? ¿et si dabis eos in manu mea?* Et dixit Dominus ad David: Ascende, quia tradens dabo Philisthiim in manu tua.

20 Venit ^b ergo David in Baal-Pharasim, et percussit eos ibi, et dixit: Divisit Dominus inimicos meos coram me, sicut dividuntur aquae. Propterea vocatum est nomen loci illius Baal-Pharasim.

21 Et reliquerunt ibi sculptilia sua: quae tulit David et viri eius.

22 Et addiderunt adhuc Philisthiim ut ascenderent, et dif-

15 Y Jebahár y Elisua y Nephéq.

16 Y Japhia y Elisama y Elioda y Eliphaléth.

17 Oyeron pues los Philistheos como habian unguido a David por Rey sobre Israel; y subieron todos en busca ¹ de David: lo qual oido por David, se retiró a un lugar fuerte ².

18 Mas los Philistheos luego que llegaron se extendieron por el valle de Raphaím ³:

19 Y consultó David al Señor, diciendo: *¿Iré contra los Philistheos? ¿y los pondrás en mi mano?* Y respondió el Señor a David: Sube, que entregaré y pondré los Philistheos en tu mano ⁴.

20 Vino pues David a Baal-Pharasím ⁵, y los derrotó allí, y dixo: Dividió ⁶ el Señor a mis enemigos delante de mí, como se dividen las aguas. Por esto fué llamado aquel lugar Baal-Pharasim.

21 Y dexaron allí sus ídolos; que tomaron como presa David y los suyos.

22 Y volvieron otra vez a subir los Philistheos, y se derra-

^a Para combatir contra él.

^b Ocupando la cueva y monte de Odolám que estaba al mediodía de Jerusalem, infra xxiii. 13. 1. Paralip. xi. 15. 16. para salir desde allí contra ellos.

³ De los Gigantes, por haber habitado allí en otro tiempo.

⁴ Estando David en la cueva de Odolám ocurrió aquella accion insigne de aquellos tres valientes hombres del ejército de David, que atravesando por medio

a 1. Paralip. xiv. 9.

del campo de los Philistheos fueron a buscar y traerle agua de la cisterna de Bethlehem. Cap. xxiii. 15. 16.

⁵ Señor de las divisiones o de la dispersion; o tambien: Dioses dispersos; porque los ídolos de los Philistheos fueron presa de David y de su gente, como despues se dice. Alude a la palabra Hebréa פָּרָסָה parás, partió o dividió. Y esto fué dicho en escárnio de los ídolos.

⁶ MS. 3. y Ferrar. Aportilló.

b Isai. xxviii. 21.

fusi sunt in valle Raphaim.

23 Consuluit autem David Dominum: *¿Si ascendam contra Philisthaeos, et tradas eos in manus meas? Qui respondit: Non ascendas contra eos, sed gyra post tergum eorum, et venies ad eos ex adverso pyrorum.*

24 Et cum audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc inibis praelium: quia tunc egredietur Dominus ante faciem tuam ut percutiat castra Philisthiim.

25 Fecit itaque David sicut praeceperat ei Dominus, et percussit Philisthiim de Gabaa usque dum venias Gezer.

maron por el valle de Raphaím.

23 Y David consultó al Señor, diciendo: *¿Iré contra los Philistheos¹, y los pondrás en mis manos?* El Señor le respondió: No subas contra ellos de frente, mas darás vuelta por sus espaldas, y subirás a ellos por los perales ².

24 Y quando oyeres el ruido de uno que anda por las copas de los perales, entonces comenzarás ³ el combate; porque entonces saldrá el Señor delante de tí para destruir el campo de los Philistheos.

25 Y David lo hizo como el Señor se lo habia mandado, y derrotó a los Philistheos desde Gabaa hasta llegar a Gezer ⁴.

¹ Las palabras siguientes no se leen en el Hebréo, donde solamente se dice: *Y preguntó o consultó David al Señor. Y respondió: No subirás...*

² Algunos interpretan el Hebréo בְּעֵינַי becháim, morales, quasi flentes, por la mucha agua que destilan. Otros quieren que sea nombre propio de aquel lugar. Los LXX. πλησιον του κλαυθμῶνος, cerca del lugar del que gime: siendo muy probable que sea el mismo de quien se habla en los Jueces 11. 1. Dios en esta ocasion quiso hacer prueba de la obediencia de David, significándole el orden

y la hora del combate, enseñándole a desconfiar de sí mismo, y a que dependiese de él en todas las cosas. David correspondió al Señor en no emprender cosa alguna sin consultarle primero, y siguiendo puntualmente en la ejecución todas las órdenes que le daba.

³ MS. 3. Te megerás. MS. A. Comerás la batalla. Y parece se valió el Señor del ministerio de sus Angeles para dar una completa victoria a David.

⁴ Gezer o Gazér, Ciudad de la Tribu de Ephraím, cerca del país de los Philistheos. En el T. Hebr. se lee tambien Gazerá.

CAPITULO VI.

Llevando David el Arca del Señor desde la casa de Abinadáb, quita Dios la vida a Oza por haberla tocado. La deposita en casa de Obededóm, y despues la traslada a Jerusalem, danzando delante ella: Micól se burla de él, y el Señor en pena la dexa estéril.

I Congregavit autem rur-
Tom. III.

Y David juntó de nuevo
Aa